М.И.СЛЕПНЕВА
Санкт-Петербургский государственный горный институт (*технический университет*)

РОЛЬ МИШЕЛЯ ДЕ МОНТЕНЯ В СТАНОВЛЕНИИ НАЦИОНАЛЬНОГО ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Среди тех, кто внес наиболее весомый вклад в развитие лексики французского языка XVI века, неизменно упоминают Мишеля де Монтеня. В статье сделан вывод о том, что словарь писателя очень богат, он содержит большое количество обиходных, разговорных выражений.

Michel Montaigne is considered to be one of the writers having made the most significant contribution to the French language development in the XVI century. M.Montaigne's vocabulary is very rich containing a lot of everyday expressions.

XVI век во Франции – сложный и плодотворный период идеологического и культурного развития. Французский Ренессанс дал целую плеяду мыслителей. Кроме того, эпоха Возрождения оказала решающую роль в распространении и становлении французского языка как языка литературы, науки и юриспруденции. Именно в этот период изучение закономерностей развития его словарного состава приобретает особое значение. В XVI веке лексика отличается особым богатством в силу активного пополнения из разнообразных источников, таких как: древние языки, французские диалекты, заимствования из итальянского языка и др. Как отмечает П.Гиро, «в XV-XVI веках было создано огромное количество новых слов» [4, с.63].

Одним из выдающихся мыслителей и писателей XVI века, сыгравших огромную роль в становлении французского языка и национального самосознания, является Мишель де Монтень, автор философского трактата «Опыты». Сама ткань и строение книги органически связаны с внутренним обликом ее создателя, с его ощущением внешнего мира, человеческой жизни, самого себя как наилучшего объекта для наблюдений над всем «родом людским». «Опыты» не подводят итогов этих самонаблюдений, они выступают как воплощение, запечатление в слове самого хода и метода наблюдения. Как сказано у немецкого ученого Э.Ауэрбаха, здесь отражено реалистическое понимание человека, идущее от опыта, и в первую очередь от самонаблюдения: именно опыт и говорит, что человек – существо непостоянное, колеблющееся и подверженное всяческим переменам среды, судьбы, внутреннего развития; поэтому метод Монтеня, столь хорошо учитывающий все изменения самого его существа, внешне капризный и прихотливый, не подчиняющийся никакому плану, по существу своему есть строго экспериментальный метод – единственный, который соответствует подобному предмету [1, с.292].

Форма и жанр «Опытов» были не выбраны Монтенем, а, по сути дела, им изобретены. Слово «эссе» было введено в литературный обиход именно им. У Монтеня оно еще явственно сохраняет свое исходное значение – «опыт»; опыт, поставленный на человеческой способности суждения, на себе самом. «Je veux qu'on voye mon pas naturel et ordinaire ainsin detraqué qu'il est» [6, с.409]. – «Я хочу, чтобы виден был естественный и обычный ход их [мыслей], во всех зигзагах» [2, с.356]. Свобода и естественность, «натуральность», полагаемые у Монтеня важнейшими достоинствами и высочайшим благом человека, должны быть присущи и его книге, причем на всех уровнях – от композиции до языка. «Mes fantasies se suyvent, mais par fois c'est le loing, et se regardent, mais d'une veue oblique»

[6, с.994]. – «Мои мысли следуют одна за другой, – правда, иногда не в затылок друг другу, а на некотором расстоянии, – но они все же всегда видят друг друга хотя бы краешком глаза» [2, с.200].

Фраза у Монтеня отличается особой гибкостью. Этому способствовал и сам строй современного ему французского языка. В XVI веке еще не устоявшаяся грамматика не стесняла строгими регламентациями ни свободного порядка слов во фразе, ни самого их выбора. Исследователи подмечали, что языку Монтеня присущи элементы старофранцузского и современного французского языков, что у него наряду с архаизмами, иногда в рамках одного предложения, можно встретить конструкции, соответствующие современному французскому языку [7]. Автор труда о стиле Монтеня Ф.Грей отмечает, что с начала XVI века ученые и писатели стремились обогатить язык с помощью латинизмов, грецизмов, итальянизмов. Монтень же противостоял этому пристрастию, критически относясь к нему. Мыслитель полагает, что к XVI веку язык имеет уже «достаточно материи, но недостаточно способов ее отработки» [3, с.35]. Он предлагает обогатить словарь французского языка за счет пополнения словарного состава новыми лексическими единицами и придания уже существующим словам новых значений.

Лексика Монтеня – это не ученая лексика. Словарь Монтеня на редкость богат. Как отмечает П.Маняр, язык Монтеня самый богатый в XVI веке [5, с.3]. Здесь выражения из живого повседневного языка соседствуют со специальными терминами, французское просторечие уживается со словами из гасконского диалекта. По мнению Монтеня, «… там, где бессилен французский, пусть его заменит гасконский … Речь, которую я люблю, – это бесхитростная, простая речь, такая же на бумаге, как на устах; речь сочная и острая, краткая и сжатая, не столько тонкая и приглаженная, сколько мощная и суровая … скорее трудная, чем скучная; свободная от всякой напыщенности, непринужденная, нескладная, смелая; каждый кусок ее должен выполнять свое дело …» [2, с.160-161]. И дальше: «Почему я не могу пользоваться той же речью, какою пользуются на парижском рынке?» [2., с.161]. Однако это словесное богатство никогда не превращается у Монтеня в самоцель, оно вызывается к жизни характером замысла книги и поставлено на службу воплощению этого замысла: «Au rebours c'est aux paroles à servir et à suivre» [6, с.171]. – «Это словам надлежит подчиняться и идти следом за мыслями, а не наоборот» [2, с.160].

В стремлении вобрать в свой словарь лексику самую разнообразную, расширить его за счет разных пластов языка Монтень перекликается со своими старшими современниками – поэтами «Плеяды» и противостоит строго нормативной, пуристической поэтике классицизма. Таким образом, в своей художественной практике, как и в своих эстетических воззрениях, Монтень сохраняет кровную связь с искусством и эстетикой Возрождения.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Ауэрбах Э.* Мимесис. М., 1976.
2. *Монтень М.* Опыты / Пер. с франц. А.С.Бобовича. М., 1979. Кн.1-3.
3. *Gray F.* Le style de Montaigne. Paris, 1958.
4. *Guiraud P.* L'ancien français. 4éd. Paris: PUF, 1971.
5. *Magnard P.* Vocabulaire de Montaigne. Paris, 2002.
6. *Montaigne M.* Les Essais / Edition de Pierre Villey. L.I, II, III. Paris: Presses Universitaires de France, 1988.
7. *Wendell H.* Etude sur la langue des essais de Michel de Montaigne. Stochkolm, 1882.